## ИНТЕГРАЦИЯ СОЗДАНИЯ КОНТЕНТА НА ПЛАТФОРМЕ ИНТЕРАКТИВНОЙ КОММУНИКАЦИИ VOICETHREAD В ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

## Прохоренко О.Г.

Белорусский государственный университет, Минск

Особое значение в условиях информатизации лингвистического образования приобретает регулярное использование новых информационных и коммуникационных технологий в обучении иностранному языку как один из основных способов развития самостоятельной познавательной деятельности студентов. Здесь играют важную роль не только новые технические средства, но и новые формы и методы преподавания, качественно иной подход к процессу обучения.

Одним из таких подходов может выступать метод «учение через создание»: производство студентами собственных интернет ресурсов либо мультимедийных контентов на основе готовых программ.

В качестве инструментальной программы может быть использована платформа интерактивной коммуникации VoiceThread (http://voicethread.com) — онлайн-сервис Beб 2.0, предназначенный для синхронного и асинхронного создания мультимедийных контентов. Для работы на этой платформе необходимо сначала зарегистрироваться на сайте http://voicethread.com, указав имя, фамилию и адрес электронной почты. После этого можно загрузить любую иллюстрацию, документ или презентацию и оставить комментарий в виде аудио-, видеозаписи либо печатного текста [4].

Данный сервис имеет следующие отличительные особенности, которые необходимо учитывать при организации работы на данной платформе: возможность представления информации в разных формах (текст, видео, изображения, презентации PowerPoint с использованием видеокомментария); доступность звукового или для просмотра созданного контента зарегистрированным пользователям сервиса; организации сетевого обсуждения созданного возможность мультимедийного многократной контента: возможность записи комментария; возможность просматривать созданные контенты только в режиме онлайн.

В лингводидактике уже сформулированы основные дидактические характеристики и методические принципы интернет-технологий (С.В. Титова, А.В. Филатова [2], П.В. Сысоев, М.Н. Евстигнеев [3], О.В. Халтурина [4, 5]). Докажем, что платформа интерактивной коммуникации VoiceThread отвечает этим характеристикам и может быть использована в обучении иностранным языкам:

- 1. Аументичность. Созданный мультимедийный контент в большинстве своем представляет аутентичный материал: аудио- или видео-материал со скриптами или комментариями, либо озвученный текстовый материал.
- 2. Актуальность. Позволяет обучающимся организовывать свой учебный процесс в соответствии со своими личностными способностями, уровнем обученности, создавать личностно значимый мультимедийный контент.
- 3. Компетентность в области медиа. Технические требования к работе с платформой интерактивной коммуникации VoiceThread достаточно просты. Владение технологией создания контента на данной платформе обеспечивает реализацию мотивационного потенциала: осознание своей технической грамотности, привлекательность средства и умение обращаться с техническими новинками сами по себе становятся мотивами самостоятельной познавательной деятельности.
- 4. Автономность. Являясь одним из основных преимуществ интернета как обучающей платформы, автономность позволяет действовать в соответствии с потребностями в учебе, с темпами обучения и уровнем обученности.
- 5. Многоканальное восприятие. Платформа интерактивной коммуникации VoiceThread позволяет создавать мультимедийный контент, который строится на комбинации звукового ряда, фото- или видео-картинки, а также текстовых материалов. Это дает возможность задействовать разные органы восприятия, что способствует расширению рецептивных возможностей, становится важным ключом к пониманию информации на иностранном языке, и как следствие, стимулом к устному или письменному высказыванию по теме.
- 6. Доступность используемого технического средства позволяет обращаться к материалам платформы интерактивной коммуникации VoiceThread в любое время и за пределами учебного заведения при наличии подключения к сети Интернет, в этом случае принято говорить о расширении среды обучения. Доступ к такому средству за пределами учебных занятий дает шанс учиться в свободное время и возможность работать в соответствии с персональными рецептивными

навыками, адаптировать понимание сложного аудио-отрывка к индивидуальным особенностям восприятия информации.

- 7. Многофункциональность. Созданные на основе платформы интерактивной коммуникации VoiceThread интернет-ресурсы являются многофункциональными, с их помощью при обучении иностранным языкам можно развивать несколько видов речевой деятельности: наряду с классическим аудированием актуальным является совершенствование навыков устной и письменной речи, кроме того такие материалы дают знания о многообразии самого языка и культуры изучаемого языка в удобной для слушающего обстановке.
- 8. Продуктивность. Использование воспроизведенных материалов это одна сторона работы с интернет-ресурсами на занятии иностранного языка, создание и дальнейшее распространение собственных ресурсов другая. С точки зрения продуктивности создание собственных ресурсов на основе платформы интерактивной коммуникации VoiceThread является сильным импульсом для изучения иностранного языка в аспекте деятельностного подхода. Создавая и опубликовывая в сети аудио- или видеоматериалы, учащиеся работают с перспективной информационной технологией в реальной ситуации.
- 9. Интерактивность. На современном этапе развития интернета интерактивность представляется главной идеей концепции Веб 2.0, согласно которой важным является не только потребление, т.е. исключительно прослушивание, прочитывание или просматривание информации, но и активное взаимодействие между людьми в Интернете. Интеграция созданных ресурсов в обучение иностранному языку с его возможностями кооперативного взаимодействия как нельзя лучше способствует интерактивности учебного процесса.

Алгоритм интеграции создания мультимедийного контента в процесс изучения иностранного языка предполагает наличие следующих этапов: организационный, процессуальный, презентационный и рефлексивный.

- 1. Организационный этап: введение в тему; формулировка задания; описание требований к форме представления конечного результата; ознакомление обучающихся с возможностями сервиса VoiceThread, правилами создания и размещения интерактивных контентов в сети Интернет.
- 2. Процессуальный этап: создание и размещение интерактивного контента; рассылка приглашений просмотреть созданный продукт и оставить свой комментарий.
- 3. Презентационный: представление мультимедийного контента аудитории.

4. Рефлексивный этап: написание рефлектирующих эссе.

В качестве примера представим созданный студентами первого «Современные иностранные специальности (преподавание)» контент к Шекспировским Чтениям [1]. В рамках учебной дисциплины «Практическая фонетика» и с учетом 400-й годовщины со дня смерти У. Шекспира студентам первого курса было предложено создать озвученный ресурс с сонетами Шекспира на трех языках (английском, белорусском и русском). Согласно алгоритму интеграции создания контента в процесс изучения иностранного языка на организационном этапе совместно со студентами было принято решение о выборе любого сонета, в качестве перевода на русский язык был выбран перевод С.Я. Маршака, на белорусский – В. Дубовки. Из студенческих рефлективных эссе: Анастасия Е.: «Все началось с выбора сонета. Было ли это сложно? Однозначно – да! Среди огромного количества красивых сонетов, которые, так или иначе, цепляют за душу, сложно выбрать лучший из лучших, но выбор все-таки был сделан...»<sup>5</sup>, Юлия Ц.: «Вообще, выбрать сонет было достаточно трудно, так как среди немалого количества сонетов, было много тех, которые нравились. Лично я выбрала сонет 29. Я долго не могла решить, какой выбрать, и решила выбрать сонет по дате своего рождения. Этот сонет мне безумно понравился!», Анна П.: «Выбор сонета позволил еще раз окунуться в творчество Шекспира и в очередной раз убедиться, что его не зря называют «литературным гением», Альбина С.: «Сонет я выбрала довольно легко, я взяла первый попавшийся и влюбилась в него». Были оговорены требования к представлению конечного результата. Студенты впервые столкнулись с платформой интерактивной коммуникации VoiceThread, поэтому, на этом этапе они ознакомились с правилами создания и размещения контента на платформе, прошли процедуру регистрации.

Процессуальный этап включал в себя отбор сонетов, тренировку чтения, оформление сонетов, создание аудиофайлов, которые в последующем загружались на платформу. Из студенческих рефлективных эссе: Анастасия Е.: «А дальше нужно разобраться, как же правильно, с выражением и с расстановкой прочитать сие произведение. Просмотры различных видео на Youtube, прослушивание аудио, где каждый диктор вкладывал какую-то своеобразную частичку себя. И вот ты начинаешь начитывать сонеты, долго, очень долго,

<sup>5</sup> Здесь и далее цитаты из студенческих эссе приводятся с сохранением стиля и орфографии (прим. авт.)

тратишь на это целый день, начинает заплетаться язык, понимаешь, что у тебя не выходит так, как на записи. Тут-то и приходит осознание того, что не нужно никому подражать — все равно у каждого человека свой способ передачи эмоций, тембра. И начинаешь читать так, как ты хотел. В итоге получается идеально. И ты сам горд собой... », Юлия Ц.: «Я читала сонет снова и снова, слушала записи и пыталась подобрать оптимальный вариант прочтения. Безусловно, нужно прочитать сонет большое количество раз, чтобы добиться результата. Когда начинаешь пробовать записывать себя на диктофон, тоже что-то не нравится, и ты записываешь снова и снова, пытаясь проинтонировать правильно и произнести все звуки четко и правильно в то же время... ».

Волнующей была презентация ресурса. Она состоялась на Шекспировских Чтениях, где присутствовали студенты всех пяти курсов и преподаватели разных кафедр. Помня о возможности просмотра контента только в режиме онлайн, студенты подключили ноутбук к Wifi, и всей аудитории было предложено прослушать некоторые сонеты У. Шекспира в прочтении студентов первого курса. Из студенческих грефлективных эссе: Альбина С.: «Во время презентации моего проекта я очень волновалась, не могла найти себе места и хотела уйти, но вскоре я успокоилась и мирно ждала своей очереди», Юлия Ц.: «Во время презентации я, конечно же, испытывала волнение. Ведь целая аудитория должна была услышать мою запись, мой вариант прочтения сонета. Но в то же время понимаещь, что все силы и время были потрачены не зря. Каждый из нас смог передать свои чувства, прочитав сонет по-своему».

На этапе рефлексии студентам было предложено написать рефлектирующие эссе с описанием не только процесса создания контента, но и их эмоционального состояния. Из студенческих рефлективных эссе: Анастасия Е.: «Работа в VoiceThread — это, несомненно, колоссальный опыт, который я приобрела: научилась не бояться делать ошибки, научилась презентовать свой труд, научилась воспринимать критику правильно и больше работать над собой. Все это поможет не только в учебной деятельности, но и в жизни в целом». Дарья С.: «... это было действительно очень интересно. Это стоило того времени, которое мы потратили на создание наших проектов. Все хорошо справились с поставленной задачей. Приятно было слышать хорошие отзывы от преподавателей о проделанной нами работе. Для меня как для студентки первого курса это был очень большой и ценный опыт», Александра С.: «Нужно было приложить немало усилий и потратить достаточное количество времени. Но хочу

сказать, что цель оправдывает средства, и очень приятно было услышать от преподавателя хорошие отзывы о нашей работе. Я считаю, что это очень ценный опыт для меня как для студентки, изучающей иностранный язык, ведь я всего лишь на первом курсе, а уже узнала столько интересного и даже создала свой личный мини-проект, который теперь могут прослушать все пользователи ресурса Voicethread. Безусловно, для меня это было не просто выполнение обязательного домашнего задания, а увлекательное занятие, которое я делала с удовольствием и интересом», Юлия Ц.: «это очень интересно и полезно, так как мы научились многому. Мы узнали, что такое Voicethread и как с ним работать, мы познакомились с сонетами У. Шекспира, изучили понравившийся сонет. То, что мы записывали себя на диктофон, естественно, было более эффективно, чем, если бы мы просто выучили сонет. Также мы читали русский и белорусский варианты сонета, что дало возможность сравнить переводы с оригиналом».

Таким образом, интеграция создания контента на платформе интерактивной коммуникации VoiceThread в изучение иностранного языка реализует метод «учение через создание» и способствует развитию самостоятельной познавательной деятельности студентов.

## ЛИТЕРАТУРА

- 1. Памяти Шекспира [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://voicethread.com/myvoice/#thread/7753170. Дата доступа: 26.04.2016.
- 2. Сысоев, П.В. Технологии Веб 2.0 в создании виртуальной образовательной среды для изучения иностранного языка / П.В. Сысоев, М.Н. Евстигнеев // Иностранные языки в піколе. 2009. № 3. С. 26-31.
- 3. Титова, С.В. Технологии Веб 2.0 в преподавании иностранных языков / Титова С.В., Филатова А.В.; 2-е изд., перераб. и доп. М.: Издательский дом «Квинто-Консалтинг», 2010. 100 с.
- 4. Халтурина, О.В. Использование платформы интерактивной коммуникации VOICETHREAD при обучении иностранному языку / О.В. Халтурина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Ч. 1. № 7 (25). 2013. С. 210-212.
- 5. Халтурина, О.В. К вопросу об актуальности использования платформы интерактивной коммуникации Voicethread при презентации веб-квест проектов на занятиях иностранного языка / О.В. Халтурина // Молодой ученый. -2013. -№ 6. C. 741-743.